

**Zeitschrift:** Zeitlupe : für Menschen mit Lebenserfahrung  
**Herausgeber:** Pro Senectute Schweiz  
**Band:** 71 (1993)  
**Heft:** 1

**Rubrik:** Reisen

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Frankreichs Bilderbogen-Stadt

Sagt Ihnen der Name Epinal etwas? Wenn ja, dann können Sie sich wahrscheinlich an die Papier-Bilderbögen erinnern, auf denen vom Harlekin über Bauernhöfe, Burgen und Schlösser bis zu den Soldaten Napoleons alles zu haben war, was man an bunten Bildern auf Karton kleben, ausschneiden und aufstellen konnte. Die berühmteste Druckerei Frankreichs für solche Bilderbögen war die Imagerie in Epinal, dem Verwaltungssitz des Departements Vosges. 1796 gegründet, wurde sie im Laufe des 19. Jahrhunderts mit ihren Bilderbögen weit über die Grenzen Frankreichs hinaus zu einem Begriff. Nach dem 2. Weltkrieg weitgehend in Vergessenheit geraten, erstrahlt die Imagerie jetzt wieder in neuem Glanz. Nach mehrjährigen Renovations- und Umbauarbeiten arbeitet nicht nur die Druckerei mit den alten Originalvorlagen wieder auf vollen Touren, sondern das Haus beherbergt auch das «Musée international de L'Imagerie». Das neu eröffnete Museum dokumentiert die ganze Geschichte der Ausschneide-Bögen, angefangen vom Holz-

schnitt bis zu den modernen Techniken. Es bietet den Besuchern zudem die Möglichkeit, unter zahlreichen Souvenirs auch alte Originale und neue Reproduktionen der Imagerie zu kaufen. Das 40 000 Einwohner zählende, an den Ufern der Mosel gelegene Epinal verfügt zudem über eine reizvolle Altstadt und eine Vielzahl hervorragender Restaurants. Die vom Guide Michelin höchstgelobten sind «Les Abbesses» und das «Relais des Ducs de Lorraine». Besonders zu empfehlen ist auch «Le Petit Robinson», ein sehr heimeliges, familiäres Restaurant in der Altstadt. Die Stadt liegt rund 140 Kilometer oder zirka zwei Autostunden nordwestlich von Basel. Bahnverbindungen (3½ Stunden Fahrzeit) führen von Basel via Mulhouse und Belfort nach Epinal.

## Sparpakete für Siena-Besucher

Die toskanische Bilderbuchstadt Siena mit ihrer weltberühmten Piazza bietet sich ihren Besuchern bis zum 10. März zu Spezialpreisen an. Die Aktion «Siena Inverno» (Siena im Winter) offeriert bei mindestens zwei Übernachtungen in einem Hotel nach Wahl ein

Paket, in dem unter anderem ein Degustations-Abend in einer Vinothek, Gratiseintritte in zahlreiche Museen, Besichtigung der Umgebung Sienas sowie die Teilnahme an einem gastronomischen Abend mit lokalen Spezialitäten inbegriffen sind. Die Hotelkosten inklusive Morgenessen variieren pro Übernachtung und Person zwischen 38 Franken für eine 2-Stern-Unterkunft und 135 Franken für ein 5-Stern-Luxus-Hotel. Weitere Informationen erhält man direkt bei der «Cooperativa Siena Hotel Promotion», Piazza San Domenico 2, I-53100 Siena, Telefon 0039/577 288084.

## Seniorenrabatte des Hotelier-Vereins

Für alle, die am liebsten in der Schweiz Ferien machen, hat der Schweizer Hotelier-Verein auch für dieses Jahr eine praktische Broschüre herausgebracht. Sie enthält auf 20 Seiten eine übersichtliche Liste mit Hotels und Gasthäusern, vom bernischen Aeschi bis zum aargauischen Zurzach. 100 ausgewählte Adressen bieten darin Damen über 62 und Herren über 65 (bei Ehepaaren muss mindestens ein Partner das entsprechende Alter erreicht haben) während der Zwischensaison und zum Teil das ganze Jahr hindurch speziell preisgünstige Angebote. Die Broschüre «Saison für Senioren 1993» kann gratis beim Schweizer Hotelier-Verein, Monbijoustrasse 130, Postfach, 3001 Bern, Telefon 031/50 71 11 angefordert werden.

**Wollen Sie sich**

# verbrennen

Nein! Hinterlegen Sie eine letztwillige Verfügung auf Erdbestattung beim Zivilstands- oder Bestattungsamt Ihres Wohnortes.

**Nehmen Sie unsere Hilfe in Anspruch!**

Auskünfte und Unterlagen zum Thema sind erhältlich beim



Verein für Erdbestattung  
und Persönlichkeitsschutz VE+P  
Sekretariat  
Waldbarkstrasse 11  
8212 Neuhausen  
Tel. 053 22 78 20

## Langlauf mit Hund

In Österreich sind auch beim Wintersport des Menschen liebste Vierbeiner willkommen. Das gilt jedenfalls im Tirol, denn in nicht weniger als 18 Wintersportorten dieses Bundeslandes gibt es für Langlauf-Freunde spezielle Hun-

de-Loipen. Wo genau diese sich befinden, können wintersportfreudige Hundebesitzer entweder bei der Österreich-Werbung an der Zweierstrasse 146, 8036 Zürich (Tel. 01/451 15 51) erfahren oder direkt bei der Tirol Info, Wilhelm-Greil-Strasse 17, A-6010 Innsbruck, Tel. 0043/512 5320 0.

## Erholung auf den Bermudas

Die Bermudas liegen abgelegen im Atlantik, wohl deshalb wurde die britische Kronkolonie lange Zeit fast nur von Amerikanern und Engländern besucht. Jetzt bietet aber auch der grösste Schweizer USA-Veranstalter Travac Pau-

schalarrangements nach diesen zu jeder Jahreszeit blühenden Koralleninseln.

Zum Beispiel mit British Airways und sieben Übernachtungen ab 1895 Franken pro Person. Vorteil: Ab Zürich ist der Anschluss in London/Gatwick für den Nonstop-Flug (knapp sieben Stunden) auf die Bermudas so gut, dass man von der Schweiz aus schneller dort ist als von Deutschland, Italien oder Frankreich. Zudem: Die Bermudas haben das ganze Jahr hindurch ein ideal mildes Klima, also keine extremen Temperaturen, wenig Autoverkehr, denn pro Familie ist nur ein Fahrzeug erlaubt, und Mietautos gibt es keine. Weitere Pluspunkte: Saubere Strände, saubere

und sichere Strassen (praktisch keine Kriminalität) und günstige Einkaufspreise (Tax-Free). Gebucht werden können die neuen Travac-Angebote in jedem Reisebüro.

Redaktion: Konrad Baeschlin



**alter  
+ sport  
frisch  
bliibe**

## Langlauf



# STÖCKLIN KURFERIEN



Liebe Kurferienfreunde

Bei uns stehen Sie im Mittelpunkt. Wir ermöglichen Ihnen eine optimale Gestaltung Ihres Aufenthaltes. Sie sollen sich wohlfühlen und erholt und bereichert von Ihrem Gesundheitsurlaub zurückkehren.

Herzlich

Denise Stöcklin

Wir sind ein gut eingespieltes Team mit über 40jähriger Kurferien-erfahrung.

### ABANO UND MONTEGROTTO zu Vorsaisonpreisen 1993!

**ab Fr. 622.-**

#### Hotel Patria

10 Kuren Fr. 522.-

7 Tage Fr. 622.-

14 Tage Fr. 1056.-

16 Tage Fr. 1180.-

#### Hotel Cristoforo

10 Kuren Fr. 500.-

7 Tage Fr. 758.-

14 Tage Fr. 1325.-

16 Tage Fr. 1487.-

#### Hotel Antoniano

10 Kuren Fr. 594.-

7 Tage Fr. 803.-

14 Tage Fr. 1468.-

16 Tage Fr. 1658.-

#### Hotel Metropole

10 Kuren Fr. 637.-

7 Tage Fr. 923.-

14 Tage Fr. 1679.-

16 Tage Fr. 1895.-

Vollpension im Doppelzimmer mit Bad oder Dusche/WC und Carfahrt!

#### Gerne buchen wir für Sie auch:

- nur Carfahrt in Ihr Wunschhotel
- Hotelreservation ohne Busreise

- wöchentliche Fahrten im Nichtraucher-Luxusbus
- Abfahrten ab Basel, Aarburg, Baden, Schaffhausen, Winterthur, Zürich, Luzern und Chur
- Kurferien-Arrangements 7, 9, 14 und 16 Tage
- 16 Hotels zur Auswahl
- Sparangebot beim 14 Tages-arrangement mit gleicher Kur-leistung

### Gratis-Katalog

über Abano-Montegrotto, Ungarn und Ischia mit diesem Coupon oder Telefon 01/20192 20

Name

Vorname

Strasse

Ort

Bitte einsenden an:  
Stöcklin Kurreisen AG  
Beethovenstr. 49, 8002 Zürich

**Buchungstelefon 01/201 92 20**